МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»
(РУТ (МИИТ)

Рабочая программа дисциплины (модуля),
как компонент образовательной программы
высшего образования - программа бакалавриата
по направлению подготовки
41.03.05 Международные отношения,
утвержденной первым проректором РУТ (МИИТ)
Тимониным В.С.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Иностранный язык профессиональной деятельности

Направление подготовки: 41.03.05 Международные отношения

Направленность (профиль): Мировая политика: бизнес и международное транспортное право

Форма обучения: Очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) в виде электронного документа выгружена из единой корпоративной информационной системы управления университетом и соответствует оригиналу

Простая электронная подпись, выданная РУТ (МИИТ)
ID подписи: 977026
Подписал: заведующий кафедрой Егоров Владимир Георгиевич
Дата: 11.05.2023

1. Общие сведения о дисциплине (модуле).

Целью освоения дисциплины (модуля) является:

- приобретение необходимых знаний и развитие у студентов навыков по деловому межкультурному взаимодействию (непосредственному и опосредованному) с англоязычными партнерами, а также готовности реализации профессиональных компетенций в сфере транспорта.

Задачами дисциплины (модуля) являются:

- ознакомление с ключевыми понятиями, сложившимися в англоязычной транспортно-логистической сфере, формирование делового, в т.ч. терминологического словаря на иностранном языке, необходимого для ведения международной транспортной документации;

- ознакомление с грамматическими особенностями деловой лексики, с целью правильного понимания подобных текстов и дискурса, обучение решению поставленных задач в рамках профессиональных компетенций.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).

Перечень формируемых результатов освоения образовательной программы (компетенций) в результате обучения по дисциплине (модулю):

ОПК-1 - Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности;

ПК-11 - Владеет техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения в бизнес-среде, в том числе на иностранных языках;

ПК-17 - Способен выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык;

ПК-18 - Способен вести деловую переписку по вопросам организации международных мероприятий, проводить предварительные обсуждения и участвовать в рабочих переговорах на русском и иностранных языках в рамках своих полномочий;

УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

Обучение по дисциплине (модулю) предполагает, что по его результатам обучающийся будет:

Уметь:

- определять уместность использования профессиональной лексики, коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке в сфере бизнес общения, участвовать в беседе на профессиональную тему, запрашивать и обмениваться профессиональной информацией;

- вести деловую переписку с использованием профессиональной лексики по вопросам заключения внешнеторгового контракта;

- понимать и корректно использовать соответствующую лексику и терминологию при оформлении документации на иностранном языке, подбирать русскоязычные соответствия к англоязычным терминам, понимать и использовать грамматические конструкции, характерные для документации на иностранном языке;

- читать аутентичные тексты документов на иностранном языке с целью извлечения необходимой информации, понимать и корректно использовать лексику и терминологию при составлении документации для заключения внешнеторгового контракта на иностранном языке, подбирать русскоязычные соответствия к англоязычным терминам, понимать и использовать грамматические конструкции, характерные для документации для заключения внешнеторгового контракта на иностранном языке, переводить тексты, близкие по сложности и тематике с английского языка на русский;

- понимать и корректно использовать соответствующую лексику и терминологию при оформлении документации по внешнеэкономической деятельности на иностранном языке, подбирать русскоязычные соответствия к англоязычным терминам, понимать и использовать грамматические конструкции, характерные для документации по внешнеэкономической деятельности на иностранном языке;

- вести деловую переписку с использованием профессиональной лексики по вопросам транспортно-логистического сопровождения внешнеторгового контракта на иностранном языке.

Знать:

- терминологию, понятия, грамматические конструкции, особенности и аналогию профессиональной лексики своей специальности на иностранном языке;

- структуру письма, профессиональную лексику и правила ведения деловой переписки на иностранном языке для процесса заключения внешнеторгового контракта;

правила оформления документации в соответствии с требованиями ее составления, терминологию, понятия, грамматические конструкции и

особенности их применения при составлении документации на иностранном языке;

- особенности документации для заключения внешнеторгового контракта на иностранном языке, а также нормы составления проекта внешнеторгового контракта на иностранном языке;

- правила оформления документации по внешнеэкономической деятельности в соответствии с требованиями ее составления, терминологию, понятия, грамматические конструкции и особенности их применения при составлении документации на иностранном языке;

- структуру делового письма, профессиональную лексику и правила ведения деловой переписки на иностранном языке по вопросам транспортно-логистического сопровождения внешнеторгового контракта.

Владеть:

- лексическим запасом достаточным для совершения коммуникации в профессиональной деятельности в устной и письменной формах на иностранном языке в условиях межкультурного общения, навыком участия в устном и письменном профессиональном общении;

- профессиональной лексикой и навыками ведения деловой переписки на иностранном языке по вопросам заключения торговых контрактов;

- навыком оформления документации на иностранном языке с использованием деловой лексики;

- навыками восприятия и анализа документации по заключению внешнеторгового контакта на иностранном языке, составления проекта контракта по внешнеэкономической деятельности на иностранном языке;

- навыком восприятия, обобщения и анализа профессиональной информации, полученной из разных англоязычных источников, навыком оформления документации по внешнеэкономической деятельности на иностранном языке;

- транспортно-логистической лексикой и навыками ведения деловой переписки на иностранном языке по вопросам заключения торговых контрактов.

3. Объем дисциплины (модуля).

3.1. Общая трудоемкость дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 20 з.е. (720 академических часа(ов).

3.2. Объем дисциплины (модуля) в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Тип учебных занятий	Количество часов				
	Всего	Семестр			
		№4	№5	№6	№7
Контактная работа при проведении учебных занятий (всего):	336	48	96	96	96
В том числе:					
Занятия семинарского типа	336	48	96	96	96

3.3. Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации составляет 384 академических часа (ов).

3.4. При обучении по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении, объем дисциплины (модуля) может быть реализован полностью в форме самостоятельной работы обучающихся, а также в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении промежуточной аттестации.

4. Содержание дисциплины (модуля).

4.1. Занятия лекционного типа.

Не предусмотрено учебным планом

4.2. Занятия семинарского типа.

Практические занятия

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
1	Contract law. Types of Contracts and Parties to them В результате практического занятия студент получает навыки перевода отдельных положений договоров на английский и русский языки, знает основные виды договоров, их природу, соответствующих контрагентов, получает навык разработки на английском языке документаци по международным корпоративным сделкам.
2	Common contract clauses В результате практического занятия студент получает навыки перевода основных положений договоров на английский и русский языки – «Обстоятельства непреодолимой силы», «Арбитраж»,

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	«Заявления и гарантии», знает содержание типовых статей указанных тематик, их структуру и посновные положения, умеет составлять типовую статью на английском языке на заданную тему.
3	Contracts: general translation remarks В результате практического занятия студент получает навыками перевода договоров на английский и русский языки с учетом моделей, данных в уроке, знает основные синтаксические модели перевода, испульзующиеся при переводе договоров, умеет распознавать в тексте договора определенные модели и применять их в соответствующем порядке.
4	Termination of contract В результате практического занятия студент получает навыки работы, перевода, самостоятельной разработки положений по прекращению договора в виду рзличных причин, знает лексику, используемую для формулировки и перевода данной части договора.
5	Enterprise in production В результате практического занятия студент получает навыки ведения коммуникации, перевода необходимой лексики темы «Предприятие в производстве», работы с аутентичными текстами данной темы, знает основные речевые обороты тематики.
6	Small-scale business В результате практического занятия студент получает навыки ведения коммуникации, перевода необходимой лексики темы «Малый бизнес», работы с аутентичными текстами данной темы, знает основные речевые обороты тематики.
7	Large-scale businesses В результате практического занятия студент получает навыки ведения коммуникации, перевода необходимой лексики темы «Крупномасштабный бизнес», работы с аутентичными текстами данной темы, знает основные речевые обороты тематики.
8	The securities market and regulation В результате практического занятия студент получает навыки ведения коммуникации, перевода необходимой лексики темы «Рынок ценных бумаг и его регуляция», работы с аутентичными текстами данной темы, знает основные речевые обороты тематики.
9	Business correspondence В результате практического занятия студент получает навыки выполнения письменного перевода, а также составления документов и ведения корреспонденции на английскои и русском языках, навык ведения деловой переписки с соблюдением этикета письменной речи.
10	International Trade Documents В результате практического занятия студент получает навыки работы с общими текстами и перевода части содержания различной международной торговой, страховой, финансовой, транспортной и официальной документации, знакомится с основными понятиями и особеннгстями документов подобного типа.
11	Contract, Cancellation of a Contract В результате практического занятия студент получает навыки работы с аутентичными текстами тиового документа Договор, Контракт, навык перевода положений подобных документов, узнает особенности структуры, специфическую лексику темы, получает навык составления договора, в т.ч. по внешнеторговым связям, и лексический модуль темы прекращения контрактных обязательств.
12	Incoterms В результате практического занятия студент получает навык распознавания, перевода и уместного применения международных терминов перевозки согласно ситуации в документации, знакомится с основными видами терминов, их отличиями.
13	Terms of Payment В результате практического занятия студент получает навык перевода положения «Условия оплаты» договоров на английский и русский языки, знает содержание типовой статьи указанной темы, ее структуру и основные положения, различает основные виды оплаты, используемые при

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
	внешнеторговом контракте, умеет составлять типовую статью на английском языке на заданную тему.
14	Certificate of Origin В результате практического занятия студент получает навык работы с аутентичным и типовым текстами документа, перевода документа «Сертификат происхождения», изучает специфическую лексику тематики, особенности содержания документа.
15	Certificate of Quality В результате практического занятия студент получает навык работы с аутентичным и типовым текстами документа, перевода документа «Сертификат качества», изучает специфическую лексику тематики, особенности содержания документа.
16	Invoice В результате практического занятия студент получает навык работы с аутентичным и типовым текстами документа, перевода документа «Счет-фактура», изучает специфическую лексику тематики, виды и особенности содержания документа.
17	Bill of Lading В результате практического занятия студент получает навык работы с аутентичным и типовым текстами документа, перевода документа «Транспортная накладная», изучает специфическую лексику тематики, виды и особенности содержания документа.
18	Insurance Documents В результате практического занятия студент получает навык работы с аутентичным и типовым текстами страховых документов, навык перевода страховых документов, изучает специфическую лексику тематики, виды и особенности содержания документов.
19	Packing list В результате практического занятия студент получает навык работы с аутентичным и типовым текстами документа, навык перевода документа «Упаковочный лист», изучает специфическую лексику тематики, положения и особенности содержания документа.
20	Agency Agreement В результате практического занятия студент получает навык работы с аутентичным и типовым текстами документа, навык перевода документа «Агентское соглашение», изучает специфическую лексику тематики, положения и особенности содержания документа, навык составления шаблона подобного документа.
21	Bylaws В результате практического занятия студент получает навык работы с типом документации «Устав», «Уставные документы», навык перевода подобной документаци, изучает специфическую лексику и выражения, особенности и структуру документов данного типа.
22	Management and Logistics В результате практического занятия студент получает навык перевода текстов на иностранном языке транспортной направленности, знакомится с понятиями логистика и цепь поставок, изучает ключевые логистические термины, получает навык составления типового сопроводительного письма.
23	Transportation management В результате практического занятия студент получает навык работы и перевода текстов по теме «Управление на траспорте», изучает основную транспортную терминологию, навык составления текстов, примеров переписки на транспортную тематику.
24	Transportation Planning В результате практического занятия студент получает навык работы и перевода текстов по теме «Планирование на траспорте», изучает специфическую транспортную терминологию, навык составления текстов, примеров переписки на транспортную тематику.

№ п/п	Тематика практических занятий/краткое содержание
25	Logistical Services В результате практического занятия студент получает навык работы и перевода текстов по теме «Логистический сервис», изучает специфическую транспортную лексику, навык ведения переписки на транспортную тематику.

4.3. Самостоятельная работа обучающихся.

№ п/п	Вид самостоятельной работы
1	Подготовка к практическим занятиям
2	Изучение дополнительной литературы
3	Подготовка к промежуточной аттестации.
4	Подготовка к текущему контролю.

5. Перечень изданий, которые рекомендуется использовать при освоении дисциплины (модуля).

№ п/п	Библиографическое описание	Место доступа
1	Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 216 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11015-9.	https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-v-mezhdunarodnom-biznese-english-in-international-business-activities-517594 (дата обращения: 27.03.2023). Текст: электронный
2	Английский язык (B1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для вузов / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 148 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07026-2.	https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-b1-introduction-into-professional-english-512146 (дата обращения: 27.03.2023). Текст: электронный
3	Английский язык: перевод коммерческой документации (B2) : учебное пособие для среднего профессионального образования / М. С. Пестова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 191 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12172-8.	https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-perevod-kommercheskoy-dokumentacii-b2-517670 (дата обращения: 27.03.2023). Текст: электронный
4	Английский язык для юристов (B2-C1) : учебник для вузов / Ю. А. Караулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06733-0.	https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-b2-c1-511436 (дата обращения: 27.03.2023). Текст: электронный
5	Английский язык для менеджеров и логистов (B1-C1) : учебник и практикум для вузов / А. К. Купцова, Л.	https://urait.ru/book/angliyskiy-yazyk-dlya-menedzherov-i-

	А. Козлова, Ю. П. Волынец ; под общей редакцией А. К. Купцовой. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 355 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08147-3.	logistov-b1-c1-511221 (дата обращения: 27.03.2023). Текст: электронный

6. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, которые могут использоваться при освоении дисциплины (модуля).

Электронный словарь (www.oxforddictionaries.com/).

Электронный словарь (www.foreignword.com/glossary/russian/banking).

Электронный словарь (www.gaap.ru/glossary).

Электронный переводчик (www.multitran.com).

Информационнный портал (www.learnenglish.britishcouncil.org/en/).

Научно-техническая библиотека РУТ(МИИТ) (www.library.miit.ru).

7. Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства, необходимого для освоения дисциплины (модуля).

Электронная информационно-образовательная среда РУТ (МИИТ), доступная из личного кабинета обучающегося или преподавателя на сайте https://rut-miit.ru/

Лицензионная операционная система MS Windows (академическая лицензия).

Лицензионный пакет программ Microsoft Office (академическая лицензия).

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Для проведения занятий желательна специализированная лекционная аудитория с мультимедийной аппаратурой.

9. Форма промежуточной аттестации:

Зачет в 4, 5, 6, 7 семестрах.

10. Оценочные материалы.

Оценочные материалы, применяемые при проведении промежуточной аттестации, разрабатываются в соответствии с локальным нормативным актом РУТ (МИИТ).

Авторы:

старший преподаватель кафедры
«Международные отношения и
геополитика транспорта» Е.В. Карлявина

Согласовано:

Заведующий кафедрой МОиГТ В.Г. Егоров

Председатель учебно-методической
комиссии Г.А. Моргунова